

Литература

1. Мишаткина, Т.В. Педагогическая этика: учебное пособие / Т.В. Мишаткина. – Ростов н/Д.: Феникс; 2004.
2. Писаренко, В.И. Педагогическая этика: Книга для учителя / В.И Писаренко, И.Я. Писаренко. – Минск : Народная асвета, 1986.
3. Якубсон, Я.Г. О педагогической этике. / Я.Г. Якубсон. – Л. : Знание, 1973.

THE CULTURE OF THE TEACHER'S SPEECH IN THE RCT CLASSES WITH INTERNATIONAL STUDENTS

Platonenko O.V.

*Belarusian State Agrarian Technical University
Belarus, Minsk*

This article examines the elements of a teacher's speech culture, the importance of expressive speech capabilities in his professional activity.

Keywords: speech culture, audience, greeting, address.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ТВОРЧЕСТВА А.П. ЧЕХОВА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Пономаренко Е.А.

*ФГАОУ «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского»
Институт филологии
Крым, Симферополь*

В статье анализируются особенности реализации культурологического подхода к изучению творчества А.П. Чехова в иностранной аудитории медицинского вуза. Подчёркивается актуальность проблемы обращения к художественному тексту как материалу, который служит стимулом к осознанию себя и своей личной ответственности в профессии медика. Основное внимание автор концентрирует на интерпретации рассказа «Враги», сочетающей лингвистический и литературоведческий анализ.

Ключевые слова: лингвокультурологический подход, персонаж, художественный образ, художественная деталь, языковые средства.

Несмотря на то что наследие А.П. Чехова достаточно хорошо изучено, интерес к нему не угасает, как среди отечественных читателей, так и среди иностранных почитателей таланта писателя. Следует отметить, что ни один из сборников для чтения, адресованных иностранным учащимся медицинского профиля, не обходится без чеховских рассказов. Знакомство с творчеством А.П. Чехова представляется весьма актуальным, поскольку содержит не только богатейший языковой и культурологический материал, но и медицинский, который служит стимулом к осознанию себя и своей личной ответственности в профессии.

Лингвокультурологический подход понимается нами как взаимодействие языка и культуры, а именно: исследование единиц языка, которые приобрели символическое, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты человеческого сознания, выраженные в поэтических и прозаических художественных текстах. Цель такого подхода – помочь увидеть тот культурный фон, который стоит за единицей языка и который позволяет соотносить поверхностные структуры языка с их глубинной сущностью.

Познакомить студентов медицинского вуза с творчеством А.П. Чехова поможет спецкурс, в рамках которого могут быть рассмотрены не только традиционно читаемые рассказы «Ионыч», «Палата № 6», «Хирургия», но и произведения, редко включаемые в программу обучения, – «Случай из практики», «В цирюльне», «Враги», «Цветы запоздалые» и др. Такой спецкурс, в первую очередь, адресован студентам, получающим медицинское образование на русском языке.

Талант А.П. Чехова как родоначальника социально-психологической прозы определяется уникальностью его творческого метода. Чтобы сформировать у иностранных учащихся представление об идиостиле писателя, необходимо уже на первом этапе знакомства с текстом произведения уделить особое внимание значимым элементам поэтики: сюжетно-композиционной структуре и принципам создания образов, которые реализуются в использовании художественных приёмов и разнообразных выразительных средств (деталей, мотивов, умолчаний, слов-сигналов). Необходимым условием для понимания содержания текста также является отсылка к основным культурным и историческим реалиям, отражающим жизненную ситуацию в России в конце XIX – начале XX вв.

Проиллюстрируем работу с чеховским текстом на примере рассказа «Враги».

Рассказ «Враги» написан в 1887 году. Повествование в рассказе сосредоточено на взаимоотношениях главных героев, образующих два противоположных «мира»: «мир» доктора Кирилова и «мир» дворянина Абогина. Кирилов – земский доктор, верный традициям русской медицины, который, несмотря на личное горе (смерть единственного сына), едет в имение Абогина, чтобы спасти его жену от сердечного приступа.

Основной приём художественной изобразительности, используемый А. П. Чеховым в данном рассказе, – антитеза. Именно в противопоставлении главных героев даны их портретные и речевые характеристики. Раскрывая образы персонажей, следует обратить внимание учащихся на то, что А.П. Чехов использует традиционный для литературы приём «говорящих фамилий», отмечая при этом, что семантика каждого антропонима сообщает имени символический смысл. Так, «ключом» к пониманию образа доктора Кирилова является каноническое мужское личное имя *Кирилл*, которое выполняет роль производящей основы для антропонима *Кирилов*. В переводе с древнегреческого Кирилл – *Κύριλλος*, означает «господин», «владыка» [1, с. 52]. Определённая семантико-функциональная значимость имени *Кирилл* обусловлена культурно-

религиозными обстоятельствами, в соответствии с которыми образ доктора воспринимался как подобие Бога-Вседержителя – вершителя человеческих судеб. Что касается образа Абогина, то ему А.П. Чехов уделяет особое внимание. Фамилия Абогин соотносится со словом, имеющим приставку *а-* «(гр. *а...*, *ап...* *не-, без-*), которая при образовании прилагательных и существительных вносит значение отрицания или отсутствия какого-л. качества, свойства» [2, с. 273], то есть *А + бог + ин* существующий вне идеи Бога. В данном контексте приставка *а-* акцентирует отсутствие качества. Заметим также, что в фамилии *Абогин* наблюдается отчётливая связь с прилагательным *убогий = ничтожный, посредственный*. И действительно, в рассказе дворянин Абогин представлен как человек, живущий вне ценностей русской духовной культуры. Он – эгоист, полностью поглощённый собственными интересами, думающий о своём благополучии и спокойствии.

Важной составляющей чеховского текста, к которой в обязательном порядке следует привлечь внимание учащихся, является художественная деталь. Каждая из них несёт в себе какую-то смысловую нагрузку, позволяет лучше понять особенности характера героя, его поведения и душевного состояния: «именно в использовании деталей и состоит стилистическое своеобразие Чехова, особый чеховский реализм» [3, с. 273].

В начале рассказа А. П. Чехов рисует сцену встречи Кирилова и Абогина. Автор представляет своих героев посредством эпитетов: «*растёгнутая жилетка*», «*мокрое лицо*»; «*белое кашне*», «*бледное лицо*», получающих в тексте дальнейшее смысловое развитие. Для характеристики образа Абогина в контекст вводится деталь дресс-кода того времени *белое кашне*. Важно подчеркнуть, что в эпоху А.П. Чехова *белое кашне* – это не просто модный аксессуар, согревающий в холодную погоду, но и знак, указывающий на принадлежность лица к высшему обществу и, как следствие этого, на социальный характер поведения. Примечательно, что словосочетание *белое кашне* в рассказе эквивалентно русскому фразеологизму *белая кость* – «человек знатного происхождения или принадлежащий к привилегированному сословию в дореволюционной России» [4, с. 209]. Для А.П. Чехова в данном случае особым значением обладает цветовая характеристика аксессуара, поскольку прилагательное *белый* в произведении получает индивидуально-авторскую семантику – реализуется значение «чёрствость, бессердечность».

Заметим также, что характерной чертой внешнего облика персонажа является его сходство со *львом*, которое передаётся посредством языковых единиц, описывающих экстерьер этого животного: *грива, львиный, ноздри, большая голова*. Для понимания лексического фона следует также обратить внимание студентов на информацию культурологического плана и адресовать их к словарям, акцентируя при этом внимание на том факте, что издавна в русской культуре *лев* воспринимается как один из самых древних мифологических символов: символ высшей божественной силы, мощи, власти, величия; солнца и огня. В условиях изменившегося исторического контекста образ *льва* получает иное наполнение: в России, во второй половине XVIII в., как отражение дворянской культуры

формируется новое социальное явление – «свет». В это время слово *лев* стало употребляться с прилагательным *светский*, получив значение: «законодатель мод, правил светского поведения, покоритель женских сердец (устар., ирон.)» [5, с. 31]. А. П. Чехов использует существительное *лев*, чтобы передать, с одной стороны, изящество и даже красоту внешнего облика персонажа Абогина, сравниваемого со львом, а с другой – неискренность и бесчувственность его натуры, стремящейся к удовлетворению своих низменных желаний.

Описывая образ жизни Абогина, Чехов также вводит в повествование незначительные, на первый взгляд, детали, указывающие на то, что герой рассказа – эгоистичный бездельник. Например, музыкальные инструменты – рояль и виолончель (знак принадлежности Абогина к музыкальной профессии) – являются лишь украшением роскошной гостиной, поскольку на них давно никто не играет. Подтверждением праздной и беспечной жизни аристократа являются и слова Кирилова, который сравнивает Абогина с каплуном, страдающим от ожирения.

Следует также проследить и речевое взаимодействие персонажей рассказа, взаимодействие которых представляет собой систему объединённых между собой речевых жанров. В первую очередь, это речевые жанры, сложившиеся в условиях ситуации речевого общения *врача и пациента*. Встраиваясь в ткань художественного произведения, такие РЖ многоаспектно характерологичны, поскольку воспроизводят процесс профессионального речевого взаимодействия и квалифицируют как индивидуальные, так и общественно обусловленные качества персонажа-адресанта и персонажа-адресата, а также ситуацию их разговора.

Подводя итог, отметим, что лингвокультурологический подход к изучению художественного текста (в нашем случае произведений А.П. Чехова) поможет осознать языковые истоки образности и выразительности произведения. Используемый на таких занятиях анализ – это путь к синтезу художественного произведения, к восприятию его целостной художественной системы, в которой все элементы взаимосвязаны и взаимозависимы.

Литература

1. Никонов, В.А. Словарь русских фамилий / Сост. Е.Л. Крушельницкий. М.: Школа-Пресс, 1993. – 224 с.
2. Словарь иностранных слов и выражений / Авт.-сост. Е.С. Зенович. М.: ООО «Издательство АСТ»: Олимп, 2000. – 784 с.
3. Фрайзе Маттиас. Проза Антона Чехова: монография / пер. с нем. В.А. Андреевой, Е. А. Гончаровой / под ред. И.В. Корина, Н.Л. Маишевой. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 273 с.
4. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. М.: «Советская энциклопедия», 1968. – 543 с.
5. Толковый словарь русского языка: В 4 т. Т.2: Л-О / под ред. Д.Н. Ушакова. – 1938 г. М.: Русские словари, 1994. – 523с.

LINGUOCULTUROLOGICAL APPROACH TO THE STUDY OF ANTON CHEKHOV'S CREATIVITY IN A FOREIGN AUDIENCE OF A MEDICAL UNIVERSITY

Ponomarenko E.A.

*Vernadsky Crimean Federal University" Institute of Philology.
Crimea, Simferopol*

The article analyzes the features of the implementation of the cultural approach to the study of A. Chekhov's creativity in a foreign audience of a medical university. The urgency of the problem of referring to a literary text as a material that serves as an incentive to realize oneself and one's personal responsibility in the medical profession is emphasized. The author focuses on the interpretation of the story "Enemies", combining linguistic and literary analysis.

Keywords: linguistic and cultural approach, personage, artistic image, artistic detail, language means.

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Портнова-Шаховская А.В.

*Гомельский государственный медицинский университет
Беларусь, Гомель*

В статье рассматривается целевая и методическая специфика языковой подготовки иностранных студентов первого-третьего курсов медицинских вузов. Автор иллюстрирует изученный теоретический материал о феномене межкультурной коммуникации примерами, взятыми из преподавательской практики.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, менталитет, участники образовательного процесса, цель языковой подготовки.

Система образования – часть современного мира, формирующегося в условиях глобализации различных сфер деятельности людей. Одним из проявлений глобализации являются миграционные процессы, наиболее активно протекающие среди людей, которые по возрасту могут быть студентами. Иностранные студенты – категория учащихся, для которых актуальны проблемы культурной (и, как часть, языковой) адаптации за рубежом. В современной Беларуси самыми востребованными среди иностранцев являются медицинские вузы. Поэтому закономерно, что система обучения в них устанавливает личностные (готовность и способность обучающихся к саморазвитию), предметные (освоенный обучающимися в ходе изучения учебного предмета опыт по получению нового знания, его преобразованию и применению) и метапредметные (универсальные, т.е. познавательные, регулятивные и коммуникативные, учебные действия) требования к результатам образовательного процесса.

Если готовность и способность к саморазвитию напрямую зависит от личностных качеств обучающихся, то значительные предметные и